

## TREŚĆ ZESZYTU

Str.

### I. ROZPRAWY I ARTYKUŁY

1. Marek Pacukiewicz, Conrad i Potocki: dwa „rękopisy” ..... 5
2. Brigitte Gautier, „Nowy wspaniały świat”. Problematyka przemysłowa w europejskich powieściach lat 1855–1898. (Z francuskiego przełożył Aleksander Fiut) ..... 23
3. Patrycja Bućko-Żmuda, Dzieje „burzliwego romansu” Miłosza z Mickiewiczem w kontekście teorii wpływu Harolda Blooma ..... 35
4. Marian Bielecki, „Iwona, księżniczka Burgunda” i „Historia”, czyli o arogancji kulturowego dyskursu ..... 55
5. Hałyna Dubyk, Polskie kontakty literackie Jewhena Małaniuka ..... 73

### Zagadnienia języka artystycznego

6. Lucylla Pszczołowska, Wiersz i styl w przekładzie. Na materiale pierwszego pełnego przekładu „Dziadów” na język ukraiński ..... 101
7. Agata Brajerska-Mazur, Strategie translatorskie w przekładzie problemów kulturowych z wierszy Wisławy Szymborskiej ..... 111

### II. MATERIAŁY I NOTATKI

1. Norbert Kornilłowicz, Z dziejów motywów labiryntu, lasu i pustyni w renesansowej i barokowej poezji ..... 139
2. Piotr Fast, Aleksander Wat o pisarzach rosyjskich. Borys Pasternak i Ilija Erenburg ..... 151
3. Jan Kwapisz, Parandowski po burgundzku ..... 165

### III. RECENZJE I PRZEGLĄDY

1. Katarzyna Lukas, Obraz świata i konwencja literacka w przekładzie. O niemieckich tłumaczeniach dzieł Adama Mickiewicza. Wrocław 2008. „Dissertationes Inaugurales Selectae”. Vol. 42 (Rafał Pokrywka) ..... 171
2. Lidia Banowska, Miłosz i Mickiewicz. Poezja wobec tradycji. Poznań 2005. Seria „Filologia Polska”. Nr 89 (Jacek Lyszczyzna) ..... 178
3. Radosław Okulicz-Kozaryn, Litwin wśród spadkobierców Króla-Ducha. Twórczość Čiurlionisa wobec Młodej Polski. Poznań 2007. Seria „Filologia Polska”. Nr 97 (Inesa Szulska) ..... 182
4. Dialog w dramacie. Pod redakcją Wojciecha Balucha, Lidii Czartoryskiej-Górskiej, Moniki Żółkoś. Kraków 2004. „Dramat Współczesny. Interpretacje”. [T.] 6 (Krystyna Ruta-Rutkowska) ..... 187
5. Przemysław Pietrzak, Powieść nowoczesna i dylematy współczesnej nauki o literaturze. Warszawa 2007 (Magdalena Rembowska-Płuciennik) .... 195
6. Tomasz Mizerkiewicz, Nić śmiesznego. Studia o komizmie w literaturze polskiej XX i XXI wieku. Poznań 2007. Seria „Filologia Polska”. Nr 95 (Joanna Grądział-Wójcik) ..... 201
7. Violetta Wejs-Milewska, Radio Wolna Europa na emigracyjnych szlakach pisarzy. Gustaw Herling-Grudziński, Tadeusz Nowakowski, Roman Palester, Czesław Straszewicz, Tymon Terlecki. (Kraków 2007 [właśc. 2008]) (Wacław Lewandowski) ..... 207
8. The Horizons of Contemporary Slavic Comparative Literature Studies. Edited by Halina Janaszek-Ivaničková. Warszawa 2007 (Marta Skwara) ..... 215

## IV. DYSKUSJE. – KORESPONDENCJA

1. Kordian Bakula, Literatura i kultura w podstawie programowej języka polskiego z 2009 roku ..... 225
2. Anna Janus-Sitarz, Polonistyka szkolna – trudne pytania ..... 240
3. Barbara Myrdzik, Głos nie tylko w sprawie podstawy programowej ..... 244
4. Jerzy Madejski, Uwagi na marginesie artykułu Kordiana Bakuly „Literatura i kultura w podstawie programowej języka polskiego z 2009 roku” ..... 248
5. Lidia Wiśniewska, Polonistyka i konteksty ..... 253